

# Jos

## Chapter 12

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
אֲרָצָם אֶת- וַיִּרְשׁוּ מְלָכֵי וְאֵלֶּהָ  
leur-pays - et-ils-posséda Israël fils-de- frappa que le-pays rois-de et-ces  
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3478](#) [H5221](#) [H0776](#) [H4428](#) [H0428](#)

חֶרְמוֹן הַר- עַד- אַרְנוֹן מִנְחַל הַשֶּׁמֶשׁ מִזְרְחָה הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר  
Hermon mount à- Arnon de-wadi-de le-soleil vers-levant-du le-Yarden au-delà  
[H2768](#) [H2022](#) [H5704](#) [H0769](#) [H8121](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#)

וְכָל- מִזְרְחָה: הָעֲרָבָה  
et-tout- eastward le-Arabah  
[H4217](#) [H6160](#) [H3605](#)

\*Et ce sont ici les rois du pays, que les fils d'Israël frappèrent et dont ils possédèrent le pays, de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon, et toute la plaine au levant :

2  
עַל- אֲשֶׁר מֵעֲרוֹעֵר מִשַׁל בְּחֶשְׁבוֹן הַיּוֹשֵׁב הָאֱמֹרֵי מֶלֶךְ סִיחֹן  
sur- lequel de-Aroer ruling dans-Cheshbon le-demeure le-Amoréen roi-de Sichon  
[H6177](#) [H4910](#) [H2809](#) [H3427](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#)

יַבְבֹּק וְעַד הַגִּלְעָד וַחֲצֵי הַנָּחַל וְתוֹךְ אַרְנוֹן נַחַל וְשֵׁפֶת  
Yabbok et-à le-Galaad et-moitié-de le-wadi et-middle-de Arnon wadi-de bord-de-  
[H2999](#) [H5704](#) [H1568](#) [H2677](#) [H8432](#) [H0769](#) [H8193](#)

הַנָּחַל עַמּוֹן: בְּנֵי גְבוּל הַנָּחַל  
le-wadi Ammon fils-de frontière-de le-wadi  
[H5983](#) [H1366](#)

Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, dominant depuis Aroër qui est sur le bord du torrent de l'Arnon et depuis le milieu du torrent, sur la moitié de Galaad, jusqu'au Jabbok, torrent qui est la frontière des fils d'Ammon ;

3  
הַמֶּלֶחַ יַם- הָעֲרָבָה יַם עַד- מִזְרְחָה כִּנְרוֹת יַם וְהָעֲרָבָה עַד-  
le-Salt mer-de- le-Arabah mer-de et-à eastward Kinneroth mer-de à- et-le-Arabah  
[H4417](#) [H3220](#) [H6160](#) [H3220](#) [H5704](#) [H4217](#) [H3672](#) [H3220](#) [H5704](#) [H6160](#)

הַפְּסָגָה: אֲשֵׁרוֹת תַּחַת וּמִתְיָמֵן הַיִּשְׁמוֹת־בַּיִת הַרְדֵּי מִזְרְחָה  
le-Pisgah pentes-de sous et-de-sud Beth-Yeshimoth chemin-de eastward  
[H6449](#) [H0794](#) [H8478](#) [H8486](#) [H1020](#) [H1870](#) [H4217](#)

et [sur] la plaine, jusqu'à la mer de Kinnéreth, vers le levant, et jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, au levant, du côté de Beth-Jeshimoth, et au midi, sous les pentes du Pisga ;

4  
הַיּוֹשֵׁב הַרְפָּאִים מִיֵּתֵר הַבָּשָׁן מֶלֶךְ עוֹג וּגְבוּל  
le-demeure le-Rephaim de-remnant-de le-Bashan roi-de Og et-territoire-de  
[H3427](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H1366](#)

וּבְאֶדְרֵי: בְּעִשְׂתָּרוֹת  
et-dans-Edrei dans-Ashtaroth  
[H0154](#) [H6252](#)

et le territoire d'Og, roi de Basan, du reste des Rephaïm, qui habitait à Ashtaroth et à Édréhi ;

גְּבוּל	עַד-	הַבָּשָׁן	וּבְכָל-	וּבְסַלְכָהּ	הַרְמוֹן	בְּהַר	וּמִשָּׁל	5
frontière-de	à-	le-Bashan	et-dans-tout-	et-dans-Salcah	Hermon	dans-mont	et-ruling	
<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5548</a>	<a href="#">H2768</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H4910</a>	
חֶשְׁבוֹן:	מֶלֶךְ-	סִיחֹן	גְּבוּל	הַגְּלָעַד	וְחֻצֵי	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגִּשּׁוּרִי	
Cheshbon	roi-de-	Sichon	frontière-de	le-Galaad	et-moitié-de	et-le-Maacathite	le-Geshurite	
<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H4602</a>	<a href="#">H1651</a>	

et il dominait sur la montagne de l'Hermon, et sur Salca, et sur tout Basan, jusqu'à la frontière des Geshuriens et des Maacathiens, et [sur] la moitié de Galaad, [jusqu'à la] frontière de Sihon, roi de Hesbon.

מֹשֶׁה	וְיִתְנָהּ	הִכּוּם	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוָה	עֶבֶד-	מֹשֶׁה	6
Mosheh	et-donna-il	frappa-eux	Israël	et-fils-de	l'Éternel	serviteur-de-	Mosheh	
<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4872</a>	
שְׁבֹט	וְלֻחָצֵי	וְלְגָדִי	לְרֵאוּבֵנִי	יְרֻשָׁה	יְהוָה	עֶבֶד-		
tribu-de	et-à-moitié-de	et-à-le-Gadite	à-le-Reuvenite	possession	l'Éternel	serviteur-de-		
<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H1425</a>	<a href="#">H7206</a>	<a href="#">H3425</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>		
							ס	
							-	הַמְּנַשֶּׁה:
								le-Menasheh
								<a href="#">H4519</a>

Moïse, serviteur de l'Éternel, et les fils d'Israël, les frappèrent ; et Moïse, serviteur de l'Éternel, en donna la possession aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé.

תִּירְדֵן	בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוֹשֻׁעַ	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מְלָכֵי	וְאֵלֶּה	7
le-Yarden	au-delà	Israël	et-fils-de	Josué	frappa	que	le-pays	rois-de	et-ces	
<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0428</a>	
הָעֵלָה	הַחֶלֶק	הַהָר	וְעַד-	הַלְּבָנוֹן	בְּבִקְעַת	גְּדַמְבֵּעַל	יָמָה			
le-allant-en-haut	le-bare	le-mount	et-à-	le-Liban	dans-vallée-de	de-Baal-Gad	westward			
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2510</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H1237</a>	<a href="#">H1171</a>	<a href="#">H3220</a>			
	כְּמַחְלָקָתָם:	יְרֻשָׁה	יִשְׂרָאֵל	לְשִׁבְטֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וְיִתְנָהּ	שְׁעִירָה			
	selon-à-leur-divisions	possession	Israël	à-tribus-de	Josué	et-donna-il	vers-Seir			
	<a href="#">H4256</a>	<a href="#">H3425</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5414</a>				

Et ce sont ici les rois du pays, que Josué et les fils d'Israël frappèrent en deçà du Jourdain, vers l'occident, depuis Baal-Gad, dans la vallée du Liban, jusqu'à la montagne de Halak qui s'élève vers Séhir ; et Josué en donna la possession aux tribus d'Israël, selon leurs distributions,

וּבְמִדְבָּר	וּבְאַשְׁדּוֹת	וּבְעֶרְבָה	וּבְשָׂפְלָה	בְּהָר	8
et-dans-le-désert	et-dans-le-pentes	et-dans-le-Arabah	et-dans-le-plaine	dans-le-colline-pays	
	<a href="#">H0794</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H8219</a>	<a href="#">H2022</a>	
הַחֲוִי	הַפְּרָזִי	וְהַכְּנַעֲנִי	הָאֲמֹרִי	הַחֲתִי	וּבְנֵי
le-Hévien	le-Phérezien	et-le-Cananéen	le-Amoréen	le-Héthien	et-dans-le-Néguev
<a href="#">H2340</a>	<a href="#">H6522</a>		<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H5045</a>
					פ
					-
					וְהַיְבוּסִי:
					et-le-Jébusien
					<a href="#">H2983</a>

dans la montagne, et dans le pays plat, et dans la plaine, et sur les pentes des montagnes, et dans le désert, et dans le midi : le Héthien, l'Amoréen, et le Cananéen, le Phérezien, le Hévien, et le Jébusien : -

מֶלֶךְ	יְרִיחוֹ	אֶחָד	מֶלֶךְ	הָעִי	אֲשֶׁר-	מִצַּד	בֵּית-אֵל	אֶחָד:	9
roi-de	Yericho	un	roi-de	le-Aï	lequel-	à-côté	Beth-El	un	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5857</a>		<a href="#">H6654</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H0259</a>	

le roi de Jéricho, un ; le roi d'Aï, qui est à côté de Béthel, un ;

10 מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד :  
 roi-de un Yerushalayim un roi-de un  
[H0259](#) [H4428](#) [H0259](#) [H3389](#) [H4428](#)

le roi de Jérusalem, un ; le roi de Hébron, un ;

11 מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד :  
 roi-de un Yarmuth un roi-de un  
[H0259](#) [H3923](#) [H4428](#) [H0259](#) [H3412](#) [H4428](#)

le roi de Jarmuth, un ; le roi de Lakis, un ;

12 מֶלֶךְ עִגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ גְּזֵר אֶחָד :  
 roi-de un Églon un roi-de un  
[H0259](#) [H1507](#) [H4428](#) [H0259](#) [H5700](#) [H4428](#)

le roi d'Églon, un ; le roi de Guézer, un ;

13 מֶלֶךְ דְּבִיר אֶחָד מֶלֶךְ גְּדֵר אֶחָד :  
 roi-de un Devir un roi-de un  
[H0259](#) [H1445](#) [H4428](#) [H0259](#) [H4428](#)

le roi de Debir, un ; le roi de Guéder, un ;

14 מֶלֶךְ חֹרְמָה אֶחָד מֶלֶךְ עָרָד אֶחָד :  
 roi-de un Chormah un roi-de un  
[H0259](#) [H4428](#) [H0259](#) [H2767](#) [H4428](#)

le roi de Horma, un ; le roi d'Arad, un ;

15 מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד מֶלֶךְ אַדּוּלָם אֶחָד :  
 roi-de un Livnah un roi-de un  
[H0259](#) [H3841](#) [H4428](#) [H0259](#) [H5725](#) [H4428](#)

le roi de Libna, un ; le roi d'Adullam, un ;

16 מֶלֶךְ מַקְדָּה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית־אֵל אֶחָד :  
 roi-de un Makkedah un roi-de un  
[H0259](#) [H4719](#) [H4428](#) [H0259](#) [H1008](#) [H4428](#)

le roi de Makkéda, un ; le roi de Béthel, un ;

17 מֶלֶךְ תַּפּוּאֵחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֶפֶר אֶחָד :  
 roi-de un Tappuach un roi-de un  
[H0259](#) [H4428](#) [H0259](#) [H4428](#)

le roi de Tappuakh, un ; le roi de Hépher, un ;

18 מֶלֶךְ אַפֶּק אֶחָד מֶלֶךְ לֶשָׁרוֹן אֶחָד :  
 roi-de un Aphek un roi-de un  
[H0259](#) [H0663](#) [H4428](#) [H0259](#) [H8289](#) [H4428](#)

le roi d'Aphek, un ; le roi de Lassaron, un ;

19 מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד :  
 roi-de un Madon un roi-de un  
[H0259](#) [H4068](#) [H4428](#) [H0259](#) [H2674](#) [H4428](#)

le roi de Madon, un ; le roi de Hatsor, un ;

20 מֶלֶךְ מֵרֹאשׁ־מֵרֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַחְשָׁף אֶחָד :  
 roi-de un Shimron-Meron un roi-de un  
[H0259](#) [H8112](#) [H4428](#) [H0259](#) [H407](#) [H4428](#)

le roi de Shimron-Meron, un ; le roi d'Acshaph, un ;

מֶלֶךְ	תַּעֲנַךְ	אֲחָד	מֶלֶךְ	מְגִדּוֹ	אֲחָד :	21
roi-de	Taanach	un	roi-de	Megiddo	un	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8590</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4023</a>	<a href="#">H0259</a>	

le roi de Thaanac, un ; le roi de Meguiddo, un ;

מֶלֶךְ	קֶדֶשׁ	אֲחָד	מֶלֶךְ-	יֹקְנֵאִם	לְכַרְמֶל	אֲחָד :	22
roi-de	Kedesh	un	roi-de-	Yokneam	à-le-Carmel	un	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6943</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3362</a>	<a href="#">H3760</a>	<a href="#">H0259</a>	

le roi de Kédesh, un ; le roi de Jokneam, au Carmel, un ;

מֶלֶךְ	דּוֹר	לְנֶפֶת	דּוֹר	אֲחָד	מֶלֶךְ-	גּוֹיִם	לְגִלְגַל	אֲחָד :	23
roi-de	Dor	à-heights-de	Dor	un	roi-de-	nations	à-Guilgal	un	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1756</a>	<a href="#">H1756</a>	<a href="#">H1756</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1537</a>	<a href="#">H0259</a>	

le roi de Dor, des hauteurs de Dor, un ; le roi de Goïm, à Guilgal, un ;

מֶלֶךְ	תִּרְצָה	אֲחָד	כָּל-	מְלָכִים	שְׁלֹשִׁים	וְאֶחָד :	פ	24
roi-de	Tirtzah	un	tout-	kings	trente	et-un	-	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8656</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H0259</a>		

le roi de Thirtsa, un ; tous les rois étaient 31.